

EUSKAL-FÉSTAK OÑATI-N

1902

(EUSKAL-FÉSTEN XXI.^{garren} URTEA)

Donostiako Euskal-itz jostaldien Batzarreeak, gure euskara eder, itzkribu eta musika jatorriztik ditugunak alegiñ guztian gorde eta zabaltzeko egiñ-pideari beti leyal, argitaratzen du, Gipuzkoako Diputazio chit goituaren erabakitzari jarraiturik, eta bere baimenarekiñ, aurtten Oñati-n egiñ bear diran Euskal-fésten azaldea, prestatu rik ontarako ondoren agertzen diran indar-neurtz eta jostagudak.

AZALDEA

IZKRIBATZALLÉEN INDAR-NEURTZEA

Euskal-izkuntza jakindeak zabaltzen sayatzen diran izkribatzalleai lanbide onragarri onetan aurrera ere jarraitzeko limurkaritzat, eman-go zaizkate ondorengo sari oek:

1.^{ko} LAROGEI PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, euskarazko itzlari eta edozeiñ probintziko izkeran egintako lanik onenari, adierazten dirala, garbiro, Oñati-ko gloriya kondairarrak eta bertako seme argi-dortarren doayak.

2.^{garren} LAROGEI PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, gipuzkoar izkera mota eta itz-neurtuetan, Aranzazuko Ama Birjiñari donkitua agertzen dan kantarik ederrenaren egilleari.

3.^{garren} BERROGEI TA AMAR PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, edozeiñ gai, neurri eta euskal izkera motan jarritako itz-neurtu edo berso moldaera ederrenaren egilleari.

4.^{garren} EUN PEZETAKO SAKI BAT ETA BITEZARRA, jostiruditar mol-daerik onena: itn-neurtu edo larretan eta Gipuzkoako euskal-izkeran egiten duenari, gaya izan litekela ala negargarri nola pozgarri motakoa.

5.^{garren} LAROGEI PEZETAKO SAKI ETA BITEZARRA, itz larri eta gipuzkoar izkera motan, aberatsak ez diranai obeto aditzera ematen diyen lanari zer nolako mesedeak ekarriko dizkaten beren irabaziyak zintzo gorde eta Interes-Kuchetan korrituan jartziak.

6.^{garren} BERROGEI TA AMAR PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, 15-tik 30 urtera bitarteko neskach edo mutill euskal-irakurlerik onenari, Gipuzkoako izkeran eta Batzar-epalleak siñalatuko dion beste batean, ala itz-larri nola neurtuetan.

7.^{garren} DIBUJATZEKO KAJACHO EDO GIS ONTAKO BESTE SAKI BATZUEK, ordu laurden batean euskaraz ongiyena irakurri eta izkribatzen duten neska eta mutillentzat; eta gaztelanitik euskarara eta ontatik artara biurtzarik onenak egiten dituztenentzat.

MUSIKALARIEN INDAR-NEURTZEA

1.^{ko} BERREUN TA BERROGEI TA AMAR PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, otseziaren laguntzan gizon ta emakumeak batean kantatzeko moldaerarik onenari, gipuzkoar izkeran itz-neurtuetan agerturik lana-k dituen edertasunak.

2.^{garren} LAROGEI LEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, danboliñ-talde osorako egokiena antolatua aurkezten dan zortzikorik jatorrena danari bere otseziyetan, ala nola erraztasun eta sortze garbiyan. Talde osoak izan bear ditu bi chistu-danboliñ, chistu-lodi bat eta atabala.

3.^{garren} EUN PEZETAKO SARI RAT ETA BITEZARRA, zortziko ori ongiyena jotzeri duen danboliñ-talde osoari.

4.^{garren} LAROGEI PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, bi chistu-danboliñ eta atabalarekiñ joa izateko, ariñ-ariñ edo fandangorik onenaren egilleari.

5.^{garren} IRUROGEI TA AMABOST PEZETAKO SARI BAT ETA BITEZARRA, ariñ-ariñ edo fandango ori ongiyena jotzen duen danboliñ-taldeari.

BERSOLARIEN JOLASBIDEA

Egingo da Euskal-erriko bersolarien bilkida eta jostaguda bat, emanik LAROGEI PEZETA, erdira, bi onenai, au da *berrogei pezeta* bakoi-tzari.

OARKERAK

1.^{ko} Indar-neurtze oetarako aukeratzen diran lan guziak bialduak izan bear dute korrioaren bidez paper bilgo ziertotu edo zertifikatuetan, zuzende onekiñ: SEÑOR SECRETARIO DEL CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES EUSKAROS.—SAN SEBASTIÁN.

2.^{garren} Lan guziak bialdu bear dira indar-neurtze oetarako, esan dan eran, datorren Abuztuaren 30-erako.

3.^{garren} guztietan egilleak agertu bearko du bere lanaren oñean berak sortua dan lana, eta, ala ezpalitz, siñalatuko du zer mol-daeratik antolatu duen.

4.^{garren} Lan bakoitzak ekarriko du barrenen paper-bilgo ichi bat, ipiñirik bertan izkribatzallearen izen eta izengaña edo lonbrea, non bizi dan agertzen duela.

5.^{garren} Musikalarien lanak esamiñatuko dituen Batzar-epallea egingo dute iru maisu euskaldun jakintsu ezagutuak, eta bere erabakidaren kontra alchatzeko ez da eskubiderik izango, ala nola izango ez dan ere izkribatzalléen artean.

6.^{garren} Baldiñ Euskal-itx jostaldietako edo musikalarien Batzar-epallearen iritziyan, saririk merezi ezpalute aurkezten diran lanak, izango dute ayek eskubidea baltoitzak bere indar-neurtzeak utsaz emateko, ala nola ondo deritzaten aldeera eta aipamen onragarriyak siñalantzeko.

7.^{garren} Eziñ opako dute azalde ontan jarri diran sarrietara, iru bider sari bat bera irabazi dutenak, baña aurkeztu litezke indar-neurtzaz kanpora, orla datozela agertzen dutela, eta emango zaye *Bitezar onragarri bat*, mereziya baderitzate Euskal-itx jostaldietako edo musikalarien Batzar-epalleak.

8.^{garren} Indar-neurtze ontan aurkezteko prestatu nai duten danbo-liñ-taldeai emango zaizkate sarituak izaten diran moldaeren paper-irudiak aurrez bear dan denborarekiñ, Batzar-epalleak argitu dezan batere dudarik izango balute.

9.^{garren} Izkirirazko moldaera guziak esamiñatuko ditu Euskal-itx-jostaldien Batzarreak eta sarituak izaten diranetatik batzuek moldizkiratuko dira osto bañaketan, beren egilleai ogeina emanik.

10.^{garren} Sarituak izaten diran izkirirazko moldaera guziak ipiñiko dira Batzarrearen urteroko Oroimengarrian, jostirudirakoaz kanpora,

batzuek emanik beren egilleai, Diputazio chit goitu eta beste batzarreari bezela.

11.^{garren} Batzarrearen goarpelariak irakurriko du moldaeren erabakida sariemaldiko otsandigoan.

12.^{garren} Irakurriko dira sarituak izaten diran izkrikuetatik ortarako luziegi ez diranak.

13.^{garren} Emango zaizkate sari, bitezar eta osto moldizkiratuak, oek jasotzera aurkezten diran egilleai.

SARI BEREZIA

Deserritu argidortar Paul Déroulède jaunak eskeiñtzen diye bersolaruyai *eun pezetako sari berezi bat*, beragatik eskerrak ematen dizkala Batzarre onek.

Donostian, 1902-ko Garagarrillaren 17-an.

Batzarrearen izenean:

LAFFITTE-KO ALFREDO,
Dianagusia.

ANTONIO ARZÁC,
Goarpelaria.

(Diputazio chit goituaren Bilgumak ontzat artua, Garagarrillaren 26-an).



FIESTAS EUSKARAS EN OÑATE

1902

(AÑO XXI DE LA CELEBRACIÓN DE ESTOS CERTÁMENES)

El Consistorio de Juegos florales euskaros, atento á su misión de velar por la conservación de la lengua bascongada y la propagación y el desarrollo de nuestra literatura y música peculiares, ha dispuesto, siguiendo el acuerdo de la Excma. Diputación provincial de que las fiestas euskaras correspondientes al presente año se celebren en Oñate, formular al efecto los certámenes que aparecen á continuación:

PROGRAMA

CERTAMEN LITERARIO

Como modesta recompensa que sirva de lauro y de estímulo á los escritores que se dedican al cultivo de la literatura bascongada, se concederán los premios siguientes:

1.º Un premio de OCHENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor del mejor trabajo en prosa euskara y dialecto guipuzcoano, sobre las glorias históricas de Oñate y méritos de sus hijos ilustres.

2.º Un premio de OCHENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor de la mejor oda á Nuestra Señora de Aranzazu, en dialecto guipuzcoano.

3.º Un premio de CINCUENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor de la mejor composición poética, escrita en cualquiera de los dialectos del idioma euskaro, con libertad de asunto, metro y extensión.

4.º Un premio de CIEN PESETAS Y DIPLOMA al autor de la mejor obra dramática original en prosa ó verso y dialecto guipuzcoano, pudiendo ser de género serio ó festivo.

5.º Un premio de OCHENTA PESETAS Y DIPLOMA al mejor trabajo en prosa y dialecto guipuzcoano preconizando la virtud del ahorro, y estimulando á las personas de posición modesta á colocar el fruto de sus economías en las Cajas de Ahorros.

6.º Un premio de CINCUENTA PESETAS Y DIPLOMA al lector ó lectora de 15 á 30 años de edad, que mejor exprese á interprete la lengua bascongada, en prosa ó verso, tanto en el dialecto guipuzcoano como en otro que le señalará el Jurado.

7.º Varios premios consistentes en ESTUCHES DE DIBUJO Ú OBJETOS ANÁLOGOS para los niños y niñas que mejor lean y escriban en bascuence, durante un cuarto de hora; y para los que mejor practiquen ejercicios de traducción del castellano al bascuence y vice-versa.

CONCURSO MUSICAL

1.º Un premio de DOSCIENTAS CINCUENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor del mejor himno al trabajo, presentando la partitura para orquesta y voces de ambos sexos, con letra en bascuence guipuzcoano.

2.º Un premio de OCHENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor del mejor *zortziko* genuinamente euskalduna en sus diseños melódicos y ostentando naturalidad y sencillez, escrito para ser ejecutado por una banda completa de tamborileros, compuesta de dos silbos con *ṽun-ṽun*, silbote y atabal.

3.º Un premio de CIEN PESETAS Y DIPLOMA á la banda completa de tamborileros que mejor ejecute dicho *zortziko*.

4.º Un premio de OCHENTA PESETAS Y DIPLOMA al autor del mejor *ariñ-ariñ* ó fandango, escrito para ser ejecutado por una banda de tamborileros, compuesta de dos silbos con *ṽun-ṽun* y atabal.

5.º Un premio de SETENTA Y CINCO PESETAS Y DIPLOMA á la banda de tamborileros que mejor ejecute dicho *ariñ-ariñ*, ó fandango.

SESIÓN DE BERSOLARIS

Se celebrará una sesión de improvisadores populares en lengua euskara, adjudicándose OCHENTA PESETAS, por mitad, á cada uno de los dos que más se distingán.

ADVERTENCIAS

1.^a Todos los trabajos con opción á estos concursos deberán remitirse por correo, en pliegos certificados, con sobre al SR. SECRETARIO DEL CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES EUSKAROS.—SAN SEBASTIÁN.

2.^a El plazo para la presentación de los trabajos espirará el día 30 de Agosto.

3.^a En todos los trabajos el autor deberá hacer constar al pie de su trabajo si este es original, y en caso contrario indicará la obra de que se haya servido para el arreglo.

4.^a Todo trabajo contendrá un sobre cerrado con el nombre del autor y señas de su domicilio.

5.^a El Jurado que ha de juzgar los trabajos musicales estará formado por tres maestros bascongados de reconocida competencia, y su fallo será inapelable, así como el del Consistorio respecto á los trabajos literarios.

6.^a Si á juicio del Consistorio y del Jurado musical los trabajos presentados no fuesen merecedores de premio, podrán declarar desiertos los respectivos concursos, ó conceder los accesits y menciones honoríficas que estimen de justicia.

7.^a No tendrán opción á los premios fijados en este programa, quienes hayan obtenido tres veces un mismo premio, aunque podrán presentarse fuera de concurso, haciendo constar este detalle y recibir, si así lo estima el Consistorio ó el Jurado musical, un *Diploma de honor*.

8.^a A las bandas de tamborileros que se inscriban para presentarse al concurso, se les facilitará la copia de la obra ú obras premiadas con la suficiente antelación para que el Jurado pueda aclarar cualquier duda que se les ofrezca.

9.^a Todas las composiciones literarias serán examinadas por el Consistorio, y algunas de las que resulten premiadas serán impresas en hojas sueltas, regalándose veinte ejemplares de cada una á sus autores.

10.^a Todas las composiciones literarias premiadas se incluirán en la Memoria anual del Consistorio, á excepción de la obra dramática, regalándose ejemplares a sus autores y á la Excma. Diputación y otras corporaciones.

11.^a El secretario del Consistorio dará lectura del acta en la solemne distribución de premios que se celebre.

12.^a Se leerán las composiciones premiadas, cuya extensión lo permita.

13.^a Se hará entrega de los premios, diplomas é impresos expresados, á los autores que se presenten á recogerlos.

PREMIO EXTRAORDINARIO

El ilustre proscrito Mr. Paul Déroulède ofrece un premio extraordinario de *cien pesetas* para los bersolaris, haciéndose acreedor á la gratitud de este Consistorio.

San Sebastián, 17 de Junio de 1902.


Por el Consistorio:

El Presidente,
ALFREDO DE LAFFITE.

El Secretario,
ANTONIO ARZÁC.

(Aprobado por la Excm. Comisión provincial en sesión de 26 de Junio).

EUSKERA MAITEARI


 Jayotz, biziz ta izkuntzagatik
 Euskaldun leyalak gera,
 Oju egin irme biotz erditik
 Bizi bedi beti Euskera!
 Dabillen arte euskal-zañetan
 Odol garbia gora-bera,
 Ez dira aztuko gure lurrean
 Jaungoikoa eta Euskera!

URROZ-ENEKO EUJENIO-K.

Donostian, Garagarrillaren 20-an.

